

Камара Ишака

СОЦИОКОММУНИКАТИВНЫЕ БАРЬЕРЫ И ИХ ПРЕОДОЛЕНИЕ В ХОДЕ АДАПТАЦИИ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ АФРИКАНСКИХ СТУДЕНТОВ

В статье на основе материалов социологического исследования, проведенного в Республике Мали среди выпускников российских/советских вузов, рассматриваются социокоммуникативные барьеры и их преодоление в ходе адаптации и профессиональной социализации африканских студентов. Приводится сравнение методик социальной адаптации иностранных студентов, использовавшихся в СССР и используемых в Российской Федерации.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/3/2014/8-1/18.html

Источник

Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (46): в 2-х ч. Ч. I. С. 73-75. ISSN 1997-292X.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/3.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/3/2014/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_hist@gramota.net

УДК 316.77

Социологические науки

В статье на основе материалов социологического исследования, проведенного в Республике Мали среди выпускников российских/советских вузов, рассматриваются социокоммуникативные барьеры и их преодоление в ходе адаптации и профессиональной социализации африканских студентов. Приводится сравнение методик социальной адаптации иностранных студентов, использовавшихся в СССР и используемых в Российской Федерации.

Ключевые слова и фразы: иностранные студенты; социокоммуникативные барьеры; адаптация; профессиональная социализация.

Камара Ишака

*Кубанский государственный университет
camarai2000@yahoo.fr*

СОЦИОКОММУНИКАТИВНЫЕ БАРЬЕРЫ И ИХ ПРЕОДОЛЕНИЕ В ХОДЕ АДАПТАЦИИ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ АФРИКАНСКИХ СТУДЕНТОВ[©]

Интенсификация сотрудничества в области учебной миграции является одной из наиболее характерных особенностей развития образования в мире в XXI веке. Частью этого глобального процесса является учебная миграция из Мали сначала в советские, а затем российские вузы. Начало этим процессам было положено обретением страной независимости 22 сентября 1960 г. Этот миграционный поток представлен особой категорией мигрантов – временными мигрантами, поскольку рамки пребывания иностранных учащихся ограничены целью и сроками образовательного процесса. В связи с этим многие выпускники сталкивались с недостатком времени, для того чтобы приобщиться к социокоммуникативным ценностям и нормам принимающего общества. К тому же африканцы, прибывавшие на учебу в советские, позже – российские вузы не были осведомленные о социальных и коммуникативных реалиях принимающего общества, их представления о мире существенно отличались и отличаются от картины мира местного населения. В этой ситуации они сталкиваются с необходимостью обдумывать свои слова, формировать новые речевые модели коммуникации.

В процессе учебы в СССР/России и взаимодействия с местным населением африканские студенты испытывали значительные сложности в процессе общения, прежде всего в связи с интерпретацией смысла и содержания получаемой информации. Это было обусловлено существенными различиями между коммуникативными системами мигрантов и принимающего общества.

Социокоммуникативная адаптация иностранных выпускников осуществляется и реализуется посредством установления дружеских контактов с представителями принимающего общества [1, с. 87], в ходе которых передается и усваивается социальный опыт, происходит изменение взаимодействующих субъектов, формируются новые личностные качества [2; 3; 4; 5].

С целью изучения особенностей и проблем социокоммуникативной адаптации в стране обучения и в ходе профессиональной социализации на родине африканских учащихся, на примере студентов из Республики Мали, обучившихся в вузах СССР/России, нами было проведено социологическое исследование методом интервью. В данном исследовании особое внимание уделялось выявлению основных факторов, способствующих или препятствующих коммуникативному взаимодействию между иностранными выпускниками и представителями принимающего общества, которое и определяет степень интеграции учащегося в культуру принимающего общества, в профессиональную среду советского или российского университета. Исследование позволило выявить специфические социокоммуникативные трудности, с которыми иностранный учащийся столкнулся при адаптации в вузах СССР/России и которые затем определили ход профессиональной социализации. В интервью принимали участие 10 иностранных выпускников из Мали, обучившихся в разных вузах СССР или России.

В результате интервью, в качестве основных факторов, способствующих или препятствующих социокоммуникативной адаптации иностранных учащихся в вузах СССР/России и их профессиональной социализации на родине были выделены следующие.

1. Иностранные выпускники в основном не были осведомлены о социальных и коммуникативных реалиях СССР/России, особенно в первые месяцы пребывания. Это зачастую приводило к полному непониманию с собеседниками даже при знании значения отдельных слов. В результате учащиеся испытывали трудности в установлении дружеских отношений с местными жителями и расширении круга общения, особенно на начальном этапе обучения. Общение иностранных учащихся происходило преимущественно внутри микросреды университета в основном с сотрудниками деканатов, русскими студентами и преподавателями или соседями по общежитию.

В отдельных случаях иностранные учащиеся до отъезда на учебу дома немного познакомились с социальными и коммуникативными реалиями принимающего общества. В средней школе некоторые из них изучали русский язык, в отдельных школах работали русские преподаватели, которые им рассказывали о жизни в СССР. Поэтому

по прибытии в СССР эта часть учащихся легче ориентировалась в принимающем обществе, общалась и шла на контакт с русскими людьми. Эта категория учащихся активно общалась с русскими студентами и преподавателями, но при этом и за пределами университета они имели много друзей среди местного населения.

2. Часть иностранных учащихся испытывала трудности в формировании речевых умений и навыков, а также мышления на русском языке. Обладая минимальными базовыми знаниями и не зная норм общения и взаимодействия с русскими в общественных местах, они испытывали трудности в типичных ситуациях покупки в магазине или на рынке.

Однако часто на уроках русского языка, и особенно на подготовительном факультете многих вузов СССР и России, преподаватели использовали учебно-методические материалы. Эти материалы были насыщены страноведческой информацией, речевыми моделями, они помогали выпускникам сформировать представление о поведенческих образцах в общественных местах. Иностранные учащиеся имели возможность освоить типичные диалоги при покупке в магазине или на рынке и т.п. Постепенно у них формировались навыки диалогической речи и облегчался процесс социальной адаптации, и поведение иностранных выпускников в общественных местах приближалось к реальным обстоятельствам.

3. Часть иностранных выпускников на начальном этапе обучения (подготовительные курсы, первый и второй курс обучения) стремилась овладеть разговорным языком, устной формой общения. И только на последних курсах (как правило, последние два года обучения в вузе) они ставили себе цель – овладеть русским языком на уровне избранной специальности. Эта ситуация мешала некоторым иностранным учащимся успешно и своевременно включиться в язык специальности, овладевать профессиональной лексикой.

4. В процессе обучения иностранных учащихся и овладения русским языком наблюдаются определенные различия. Те из них, кто обучался в вузах СССР, преимущественно были ориентированы на овладение научной и учебной лексикой и получали такие знания в ходе обучения. Следующее поколение иностранных учащихся, обучающихся и обучавшихся в вузах России, ориентированы в первую очередь на овладение бытовой лексикой, необходимой и востребованной в повседневном общении, но при этом в меньшей степени владеют лексикой научной и учебной.

Такая ситуация объясняется не разницей в преподавании русского языка иностранным студентам и не в уровне преподавания, а особыми условиями, в которых находились иностранные студенты в советское время. В ряде советских вузов иностранные студенты объединялись и обучались русскому языку и предметам в отдельных студенческих группах, в рамках которых и происходило в основном общение. В рамках университета контакты с советскими студентами регулировались соответствующими службами. Это положение и определяло формирование специфических речевых моделей и восприятия местного населения.

5. Кроме того, иностранные учащиеся испытывают сложности с восприятием русской лексики, поскольку обладают уже сформировавшейся системой ассоциативно-признаковых связей на родном языке. Иностранное слово, переведенное на родной язык, тут же вступает в определенные ассоциативные отношения в этой уже сложившейся системе. Происходит интерференция, но на слабо осознаваемом, а поэтому трудно прогнозируемом уровне.

6. Многие иностранные выпускники осознавали цели своего обучения в вузах СССР/России, а также овладевали системой знаний о том, как достичь цели. Они четко формулировали цель своего пребывания в вузах: 1) улучшить знание русского языка; 2) хорошо учиться, успешно завершить обучение и вернуться домой, для того чтобы получить хорошую работу. Данное положение позитивно повлияло на коммуникативное взаимодействие иностранных учащихся с советскими/российскими гражданами, поскольку первые старались освоить русский язык или шли на контакт с представителями принимающего общества.

Однако не каждому учащемуся удалось осознать цель своего обучения в вузах СССР/России. Часть из них плохо ориентировалась в новой культурной среде, что сказывалось на образовательном уровне. В данном случае стремление к освоению русского языка снижалось, общение с представителями принимающего общества затруднялось взаимным непониманием друг друга. Самочувствие выпускника в принимающем обществе ухудшалось, его поведение отклонялось от нормы, что, в конце концов, приводило к тому, что иностранный учащийся бросал учебу, не завершив ее.

В то же время основная часть иностранных учащихся сумела преодолеть трудности благодаря положительным ценностным ориентациям и нравственным качествам. Они активно участвовали в самостоятельной деятельности по социальной адаптации: самостоятельно мыслили, стремились достигнуть цели, использовали индивидуальные возможности и способности. Это проявлялось в том, что многие из них участвовали в олимпиадах по русскому языку, выступали на конференциях с докладами, принимали участие в культурных мероприятиях (концертах, выставках национальных культур и т.д.) в вузах.

Следовательно, наше исследование позволяет сделать вывод о том, что существует благоприятная основа для налаживания коммуникационных взаимодействий иностранных учащихся с принимающим обществом. Это обстоятельство является чрезвычайно важным фактором, способствующим достижению ими состояния социокоммуникативной адаптированности.

Тем не менее, в процессе социокоммуникативной адаптации иностранные выпускники сталкивались с рядом проблем, существенно затрудняющих и, более того, делающих практически невозможным достижение состояния социокоммуникативной адаптированности. К их числу относится не осознание частью выпускников цели своего прибытия, отсутствие у части выпускников речевых умений и навыков, мышления на русском языке, неосведомленность выпускников в социальных и коммуникативных реалиях СССР/России и др.

В связи с необходимостью решения проблем социокультурной и социокоммуникативной адаптации иностранных учащихся в вузах России можно предложить ряд мероприятий, которые будут способствовать оптимизации этих процессов:

- необходимо организовать усвоение учащимся высокой культуры на родине;
- ориентировать и мотивировать иностранных учащихся к усвоению русского языка как на уровне научной, учебной, так и бытовой лексики;
- усвоение учащимся социальных норм и ценностей, понимание и уважение им обычаев и традиций принимающего общества;
- знакомство учащихся с культурой и историей России и формирование установок на принятие и усвоение этих традиций.

Таким образом, успешность социокоммуникативной адаптации иностранных учащихся зависит от их взаимоотношений с однокурсниками, особенно внутри студенческой группы, преподавателями, местными жителями, с одной стороны, от их отношения к учебному процессу, к выбранной специальности, к принимающему обществу и его культуре в целом – с другой.

Список литературы

1. Андреева Г. М. Социальная психология. М., 1998. 376 с.
2. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / пер. с англ.; сост. В. В. Петрова; под ред. В. В. Герасимова. М., 1989. 312 с.
3. Птицына И. Ф. Педагогические условия формирования межкультурной компетенции вторичной языковой личности студентов (на материале изучения японского языка и культуры): автореф. дисс. ... к. пед. н. Якутск, 2008. 25 с.
4. Садохин А. П. Межкультурная компетентность: понятие, структура, пути формирования [Электронный ресурс]. URL: http://jourssa.ru/sites/all/files/volumes/2007_1/Sadokhin_2007_1.pdf (дата обращения: 25.03.2014).
5. Byram M. Assessing Intercultural Competence in Language Teaching [Электронный ресурс] // Sprogforum. 2000. № 18. Vol. 6. P. 8-13. URL: <http://inet.dpb.dpu.dk/infodok/sprogforum/Espr18/byram.html> (дата обращения: 15.02.2014).

SOCIO-COMMUNICATIVE BARRIERS AND THEIR OVERCOMING DURING ADAPTATION AND PROFESSIONAL SOCIALIZATION OF THE AFRICAN STUDENTS

Camara Ichaka

Kuban State University
camarai2000@yahoo.fr

In the article on the basis of the materials of a sociological research conducted in the Republic of Mali among the graduates of the Russian/Soviet higher education establishments socio-communicative barriers and their overcoming during the adaptation and professional socialization of the African students are considered. The comparison of the methods of the social adaptation of foreign students that were used in the USSR and are used in the Russian Federation is made.

Key words and phrases: foreign students; socio-communicative barriers; adaptation; professional socialization.

УДК 314.7

Социологические науки

Рассматривая «Концепцию государственной миграционной политики РФ на период до 2025 года», автор отмечает неоднозначность основной идеи документа, поддерживающего курс на интенсификацию миграционных потоков. Анализируются положительные и негативные аспекты данного процесса. На основе зарубежного опыта изучаются возможные пути регулирования международной трудовой миграции с учетом интересов коренного населения принимающей страны.

Ключевые слова и фразы: миграционная политика; экономический интерес; нелегальная миграция; визовый режим; коррупция.

Квочкин Александр Владимирович

Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»
abk434abk@mail.ru

МИГРАНТЫ И КОРЕННОЕ НАСЕЛЕНИЕ: ВЗАИМНАЯ ВЫГОДА И МИРНОЕ СОСУЩЕСТВОВАНИЕ[©]

13 июня 2012 г. Президентом РФ была утверждена «Концепция государственной миграционной политики РФ на период до 2025 года», представляющая собой, как отмечается в п. 1 данного документа,